

art & business



Das Universum des Ernst Fuchs
Универсум Эрнста Фукса

Revisor und Wiener Kindertheater
«Ревизор» Гоголя и Венский детский театр

INTERVIEW/ИНТЕРВЬЮ:

**Präsident der Handels- und Industriekammer
der RF Sergey Katyrin**

*Президент Торгово-промышленной
палаты РФ Сергей Катырин*



Russische Impressionen
Вести из России



WIEN – MOSKAU

4 Flüge pro Tag – 28 Flüge pro Woche*



THE WORLD'S
4-STAR AIRLINE

* Änderungen im Flugplan vorbehalten

www.aeroflot.com

Liebe Leser!

Die Oktober-Ausgabe beginnt mit der Rubrik „Russische Impressionen“, wo ich über meine Sommererlebnisse erzähle. Die Informationspartnerschaft mit der Handels- und Industriekammer der RF entwickelt sich positiv. Im Oktober-Heft ist ein neues Interview mit dem Präsidenten dieser Kammer Sergey Katyrin veröffentlicht. In der Rubrik „A & B präsentiert“, stellen wir das **Vorovsky-Sanatorium** und die **Firma Polytechnik** vor. Im Februar 2020 wäre der Mitbegründer der Wiener Schule des Fantastischen Realismus Prof. Ernst Fuchs neunzig Jahre alt geworden, im November 2015 ist er von uns gegangen. Diesem Ausnahmekünstler widme ich eine Hommage. Als Ankündigung des bilateralen Jahres des Theaters zwischen Österreich und Russland haben wir den Bericht über den „Revisor“ und das Wiener Kindertheater konzipiert. Ich wünsche Ihnen viel Spaß beim Lesen!

Ihre Nathalie Holzmüller



Дорогие читатели!

Октябрьский выпуск открывает рубрика «Вести из России», где я рассказываю о своих летних впечатлениях. Информационное партнёрство с Торгово-промышленной палатой РФ успешно развивается. В данном номере публикуется новое интервью президента ТПП РФ Сергея Катырина журналу «Art & Business». В рубрике «A & B представляет» вашему вниманию предлагается информация о **Санаторий имени Воровского** и об **австрийской фирме Polytechnik**. В феврале 2020 года одному из основателей Венской школы фантастического реализма, профессору Эрнсту Фуксу, исполнилось бы 90 лет. В ноябре 2015 года его не стало, и мы вспоминаем о нём. В преддверии перекрёстного года театра и литературы между Австрией и Российской Федерацией журнал знакомит читателей с постановкой «Ревизора» в Венском детском театре. Желаю вам увлекательного чтения!

Ваша Наталия Хольцмюллер

Inhalt

Содержание

Russische Impressionen

Ein Sommer in Russland

2

Interview

Präsident der Handels- und
Industriekammer der RF Sergey Katyrin

12

„A & B präsentiert“

Polytech
Vorovsky-Sanatorium

18
20

Kulturerbe

Das Universum des Ernst Fuchs

24

Die Welt des Theaters

„Revisor“ von Gogol und
das Wiener Kindertheater

28

Вести из России

Лето в России

Интервью

Президент Торгово-промышленной палаты
Российской Федерации Сергей Катырин

«A & B представляет»

Фирма Polytechnik
Санаторий имени Воровского

Достояние культуры

Универсум Эрнста Фукса

Мир театра

«Ревизор» Гоголя и Венский детский театр

KONTAKT/KOHTAKT: Österreich: +43 676 701 91 37, nat.h@utanet.at | Russland: +7 916 168 12 04, russianball@bk.ru | www.russianball.info

Ein Sommer in Russland

Text: Nathalie Holzmüller



ÜBER DEN WOLKEN

So, wie man sagt, dass ein Theater mit der Garderobe beginnt, so beginnt eine Reise oft mit dem Flughafen. Diesmal hat die Reise für mich in der VIP-Lounge des internationalen Flughafens Wien Schwechat begonnen, wo bereits einige Jahre u.a. die Zeitschrift „Art & Business“ zum Lesen angeboten wird. Da die neue Ausgabe kurz vor meiner Abreise erschienen ist, wurde diese Edition auf einem Zeitungsständer präsentiert und das erfüllte mich mit Stolz. Ein der wichtigsten Ziele von „Art & Business“ ist als Informationsträger

zwischen den Geschäftsleuten von Österreich und Russland zu agieren, und dieses Ziel wird durch die Präsenz dort, wo meistens internationale Geschäftsleute verkehren, erfüllt.

Da ich seit meiner Kindheit Flügel liebe, empfand ich eine Vorfreude mich über den Wolken zu befinden.

MEER, SONNE UND PUSCHKIN

Um Energie für das ganze Jahr zu tanken, muss ich im Sommer unbedingt ans Meer. Ich verrate ihnen ein Geheimnis. Wenn man im

Meer steht und vom Grund auf einige Male hüpf, bekommt man die heilende Kraft des Wasserelements übertragen. Bei mir funktioniert das hundertprozentig!

Der Sommeranfang 2019 auf der Krim ist für mich im Zeichen von Alexander Puschkin gestanden. Der große russische Dichter verbrachte hier im Jahre 1820 drei Wochen und gestand, dass das eines der glücklichsten Zeiten in seinem Leben war. Puschkin logierte im Haus vom Statthalter von Neurussland und Bessarabien Duc de Richelieu. Dieses Haus wurde in den Som-



Лето в России

Текст: Наталия Хольцмюллер

НЕБО ЗОВЕТ!

Как театр начинается с вешалки, так путешествие часто начинается с аэропорта.

На этот раз оно началось у меня с VIP-Lounge венского международного аэропорта, где уже в течение многих лет для чтения предлагается, в том числе, журнал «Art & Business». Поскольку новый номер был выпущен незадолго до моего отлёта, он красовался на стойке среди новинок, что наполнило меня гордостью, ибо одна из основных целей издания – быть связующим информационным звеном между деловыми кругами Австрии и России – достигнута.

С раннего детства полюбив летать, я с нетерпением ждала момента, когда окажусь над облаками...



МОРЕ, СОЛНЦЕ И ПУШКИН

Чтобы запастись энергией на целый год, мне летом надо обязательно побывать на море. Поделюсь с вами одним секретом: если вы попрыгаете, отталкиваясь от дна, море обязательно подарит вам свою целебную силу. Начало лета 2019 года в Крыму проходило под знаком Пушкина, который в 1820 году провёл на южном берегу, в Гурзуфе, три недели, ставшие, по его собственному признанию, одними из са-

мых счастливых в его так рано оборвавшейся жизни.

Поэт гостил в особняке дюка де Ришелье, бывшего в то время губернатором Новороссии и Бессарабии, который в летнее время снимало семейство героя Отечественной войны 1812

года генерала Николая Раевского. В этом особняке, считающемся самой старой европейской постройкой на южном берегу Крыма, находится теперь музей великого поэта.

Именем Пушкина, создателя русского литературного языка, освящён международный фестиваль «Великое русское слово» – знаковое событие, которое в этом году состоялось в Крыму в тринадцатый раз. Мне посчастливилось быть на открытии, организованном на высоком уровне, где со-



mermonaten von der Familie des Generals Nikolaj Rajevski, mit der Puschkin befreundet war, gemietet. Jetzt ist dort das Puschkin-Museum untergebracht.

Puschkin hat die Grundlagen der literarischen russischen Sprache gelegt und das internationale Festival „Das große russische Wort“, das in diesem Sommer zum dreizehnten Mal auf der Krim stattgefunden hat, wurde zurecht mit seinem Namen in Verbindung gebracht. Ich hatte das Glück, der Eröffnung dieses Festivals beizuwohnen. Dieser Festakt wurde sehr geschmackvoll gestaltet und war durch ein hohes künstlerisches Niveau gekennzeichnet. Puschkin träumte davon, nach Gurzuf zurückzukehren, was ihm leider nicht gegönnt war. Mir ist es aber gelungen, nach einem Jahr wieder hierher zu kommen und im Park spazieren zu gehen, wie es auch Puschkin getan hat.

Das Sanatorium „Gurzufskiy“, das in diesem Park liegt, zieht mich wie ein Magnet an, und es war schön, eine positive Entwicklung des Sanatoriums zu beobachten. Das Lebensmotto des Direktors von „Gur-



zufsky“, Professor Sergey Donitsch ist – wo ein Wille ist, ist auch ein Weg. Bei seinem Amtsantritt vor nicht allzu langer Zeit musste Herr Donitsch ein Objekt übernehmen, das in keinem optimalen Zustand war, um es mild auszudrücken. Kein Wunder. Jahrelang hat man das Sanatorium nur genutzt und nichts in die notwendige Renovierung investiert. Gleich zu Beginn seiner Tätigkeit fing der neue Direktor an, für diesen einmaligen Kurort, der im Jahre 1881 gegründet wurde aktive Handlungen zu setzen.

In diesem Sommer haben ich und mein Mann Johannes fünf Wochen im „Gurzufskiy“ verbracht und das medizinische Angebot in Anspruch genommen.

Die Medizin in Russland hat ihre

besonderen Eigenschaften. Die Ärzte vertrauen oft mehr eigenen Kenntnissen und eigener Erfahrung als der Medizintechnik. Die Kurgäste werden individuell betreut, man spürt eine ständige medizinische Fürsorge. Viele Ärzte, Krankenschwestern und medizinisches Personal arbeiten hier schon viele Jahre und versuchen nach besten Wissen und Gewissen den Menschen zu helfen.

Das haben wir hautnah erlebt. Durch ein Monitoring hat man bei meinem Mann gefährliche Herzrhythmusstörungen festgestellt. Nach einem Konsilium traf man die Entscheidung, dass eine dringende Implantierung eines Herzschrittmachers notwendig ist. Es wurde sofort eine Herzoperation in einem Krankenhaus von Simferopol durchgeführt. Alle Mitarbeiter des Sanatoriums, die uns kannten, waren besorgt. Als Johannes nach einer gut verlaufenen Operation ins Sanatorium zurückkehrte, empfing man ihn mit einem Applaus. Das Hauptkapital eines Landes sind seine Bürger. In diesem Sommer konnte ich mich erneut davon überzeugen. ▼

Viktor und Elena Bechtiev, Nathalie Holzmüller und Sergey Donitsch
Виктор и Елена Бехтиевы, Наталия Хольцмюллер и Сергей Донич

Puschkin-Museum
Музей Пушкина





держание обрело достойную художественную форму.

Думаю, Пушкину это действие тоже бы понравилось.

Хотя поэт мечтал вернуться в благословенный край, пленивший его, ему это не было суждено, и легко представить, какое счастье испытала я, вновь оказавшись там, где год назад бродила по аллеям парка, помнящим Пушкина.

Санаторий «Гурзуфский», расположенный на территории этого парка, как магнит, притягивает меня. Отрадно было наблюдать, что со времени моего первого посещения здесь произошли перемены к лучшему. Директор санатория, профессор Сергей Донич,

живёт по принципу «Дорогу осилит идущий!». Он относительно недавно руководит этим санаторием, который за долгие годы эксплуатации и отсутствия капиталовложений в реконструкцию, постепенно терял былую славу. С самого начала своей деятельности новый директор повёл активную борьбу за этот уникальный объект истории и культуры, предназначенный для восстановления и укрепления здоровья людей.

Нынешним летом мы с мужем провели в «Гурзуфском» пять недель, и за это время смогли убедиться, как осуществляется лечение, которому отдых лишь сопутствует.

Медицина в России имеет определённые особенности – врачи полагаются больше на свои знания и опыт, чем на медицинскую технику. Гости-пациенты чувствуют индивидуальный подход, их окружают вниманием и заботой. Многие врачи и медицинский персонал работают здесь годами, и не на словах, а на деле стремятся помочь людям. ▼





Nathalie Holzmüller und Vassily Lanovoy
Наталья Хольцмюллер и Василий Лановой



In unserer Zeit des blühenden Egoismus trifft man in Russland oft barmherzige Menschen.

Es war für mich sehr interessant, mit Mitarbeitern des Sanatoriums zu sprechen. Manche hatten etliche Schicksalsschläge erlitten, aber trotzdem die Nächstenliebe nicht verloren.

Wir wollten uns bei diesen Menschen bedanken. So schlug ich vor, einen Abend im Rahmen meines Projektes „Brücke der Liebe“ zu veranstalten um das Team von „Gurzufskiy“ zu ehren. Der Abend fand im historischen Saal, wo seinerzeit Fjodor Schaljapin gesungen hat und wo jetzt der Speisesaal untergebracht ist. Eine große Überraschung war das Erscheinen des berühmten russischen Schauspielers Vassily Lanovoy, der zu diesem Zeitpunkt in Gurzuf als Präsident des Filmfestivals für Kinder „Rote Segel“ weilte. Wir kennen uns bereits seit über zehn Jahren und Herr Lanovoy hat in dieser Zeit immer meine Projekte vorbehaltlos unterstützt. Vassily Lanovoy trug russische Poesie vor und ich spielte mein Lieblingsstück – „Milonga del angel“ von Astor Piazzolla als Dank für die Schutzengel des Sanatoriums, die das Leben meines Mannes gerettet

haben, bei dem jetzt ein „Krimer Herz“ schlägt.

Mit gutem Gewissen kann ich „Gurzufskiy“ sowohl zur Erholung, als auch zum Kur empfehlen. Unter den historischen Pavillons sind folgende besonders schön: Gagarinsky, wo der erste Kosmonaut einige Male logierte, die luxuriöse „Klimatovilla“ und das in diesem Sommer renovierte „Platanowy“. Im in den 80-er Jahren des 20. Jahrhunderts gebauten „Brise“, wo ich und mein Mann untergebracht waren gibt es Suits mit einem großen Balkon mit Meerblick. Es gibt nichts schöneres, als dort den Tag beim Sonnenauf-

gang zu beginnen! Nähere Information über Gurzufskiy finden sie unter:

www.gurzufskiy.com

BEGEGNUNG MIT MOSKAU UND JAROSLAVL

Moskau ist immer ein Fixpunkt meines Aufenthaltes in Russland und ich muss gestehen, dass die Stadt immer schöner wird. Fast alle historischen Gebäude im Stadtkern sind sorgfältig restauriert, die Architektur der Neubauten ist oft durch den Historismus inspiriert. Ein großes Vergnügen bereiten mir





Мы это испытали на себе. В процессе исследования сердечной деятельности моего мужа обнаружилась необходимость установки кардиостимулятора, и в больнице Симферополя ему была срочно сделана операция. Все сотрудники, которые нас знали, переживали за Иоханнеса, а когда он после успешной операции вернулся в «Гурзуфский», его встретили аплодисментами.

Основное достояние страны – её граждане. В это лето в России я ещё раз убедилась в том, как важно внимание друг к другу, сострадание и участие, что всё реже встречается в наше прагматичное время цветущего эгоизма. Мне было очень интересно говорить с людьми, работающими в санатории. Их судьбы порой нелегки, но, несмотря на испытания, они сохранили чуткость к ближним и доброе сердце.

Нам отблагодарить этих людей – администрацию, врачей, медсестёр, обслуживающий персонал, и я предложила организовать вечер под девизом моего проек-

та – «Мост любви», чтобы иметь возможность рассказать другим о том, что довелось узнать нам. В старинном зале, где когда-то пел Шаляпин и где сейчас находится столовая, собрались курортники и сотрудники, и мы публично выразили им свою благодарность. Огромным сюрпризом стало появление Народного артиста СССР Василия Ланового, находившегося в это время в Гурзуфе в связи с международным детским кинофестивалем «Алые паруса», президентом которого он является.

Василий Семёнович для меня – символ благородства и надёжности. Мы знакомы уже более десяти лет, и за это время я ни разу не получила от него отказа поддержать мои проекты, связанные с Австрией и, в частности, с Венной, которую Лановой очень любит. На вечере он прочёл стихи военных поэтов, столь близких ему, а я сыграла мою любимую «Милонгу ангелов» Астора Пьяцоллы с посвящением всем сотрудникам «Гурзуфского», став-

ших ангелами-хранителями моего Иоханнеса, у которого теперь «крымское сердце».

В день отъезда мои глаза увлажнились слезами, и утешала лишь уверенность в том, что я в скором времени вернусь сюда.

С чистой совестью могу рекомендовать санаторий «Гурзуфский» как для отдыха, так и для лечения.

Из старинных корпусов вам особенно понравятся Гагаринский, где не раз останавливался Юрий Гагарин, особняк класса люкс «Климатопавилон», открытый после реставрации этим летом «Платановый» и построенный в 80-е годы XX века «Бриз», где жили мы с мужем. Там есть номера с огромным балконом, откуда открывается незабываемый вид на гурзуфскую бухту. Начать свой день с созерцания морского простора и приветствовать восходящее солнце – что может быть прекраснее?

Подробная информация о санатории «Гурзуфский» – на сайте:

www.gurzufskiy.com ▼



Spaziergänge durch die Moskauer Boulevards, die zu einem Museum im Freien geworden sind.

Moskau ist eine pulsierende Stadt und zu jeder Jahreszeit bietet man hier eine breite Palette an Unterhaltungen.

Jaroslavl habe ich in meine Reisen durch den Kontakt mit dem Gewinner des Fernseh Wettbewerbes „Nussknacker“ Alexander Doronin, der von dort stammt, integriert. Seit Jahren bemühe ich mich diesen hochbegabten jungen Musiker im Westen zu promoten.

Die erste Erwähnung von Jaroslavl geht auf das 11. Jahrhundert zurück. Im 17. Jahrhundert war das die zweitbedeutendste Stadt in

Russland. An diese Blütezeit erinnern viele Kathedralen und Klöster, wo zum Teil auch die Wandmalereien erhalten geblieben sind.

MITTEN IN DER NATUR

So nett die Städteausflüge sein mögen, bevorzuge ich die Nähe zur Natur, besonders im Sommer. Man sagt – „Freunde sind über Silber und Gold“.

Durch meine internationale Tätigkeit als Kulturmanagerin habe ich die Akkordeonspielerin Maria Konnych kennengelernt, die u.a. am



ВСТРЕЧА С МОСКВОЙ И ЯРОСЛАВЛЕМ

Москва входит в программу моего пребывания в России в любое время года, и каждый раз я отмечаю, как она хорошеет. Почти все старинные здания в центре города, а их немало, – заботливо отреставрированы.

Архитектура многих новых построек вдохновлена прошлыми эпохами.

Особая радость для меня – прогулки по бульварному кольцу, своего рода музею под открытым небом, где можно бродить часами. Москва всегда бурлит, здесь постоянно устраиваются уличные праздники и фестивали под открытым небом – палитра развлечений ярка и разнообразна.

Ярославль появился на моей маршрутной карте в связи с уроженцем этого города пианистом Александром Дорониным, который в десять лет стал победителем телевизионного конкурса «Щелкунчик» и в творческом становлении которого я принимаю посильное участие.

Этот город на Волге впервые упоминается в начале XI века. В XVII веке Ярославль был крупнейшим после Москвы центром Русского государства. О его «золотом веке» напоминают многочисленные храмы того времени,



разнообразные по архитектуре и в своём большинстве сохранившие старинные фрески.



Nathalie Holzmüller und Alexander Doronin
Наталья Хольцмюллер и Александр Доронин

НА ЛОНЕ ПРИРОДЫ

Города – городами, но для меня отдых в первую очередь означает близость к природе, особенно летом.

Как говорится, не имей сто рублей, а имей сто друзей... Благодаря международным культурным проектам и регулярным поездкам в Россию у меня появилось там немало новых друзей. Прекрасная аккордеонистка Мария Конных, участвовавшая в Русском бале и в Soirée в Вене, познакомила меня со своей семьёй, и мы подружились. Когда мать Марии – Ирина пригласила нас к себе на дачу, я сразу же согласилась. Их семейное поместье находится в знаменитой дачной местности, примерно в шестидесяти километрах к югу от Петербурга, между Вырицей и Сиверской. Строительный бум начался там уже в конце XIX века, чему способствовали живописная местность и железнодорожное сообщение с Петербургом.

Среди достопримечательностей этих мест, где есть красивые деревянные дома и церкви, лидирует, ▼



Russischen Ball und bei meinen Soiréen in Wien teilgenommen hat. Maria hat mich mit ihrer Familie bekanntgemacht, und wir sind Freunde geworden. Als uns Marias Mutter Irina in ihre Datscha eingeladen hat, haben wir sofort zugesagt. Das Familienhaus befindet sich in einer berühmten Gegend, ca. sechzig Kilometer südlich von St. Petersburg. Bereits im 19. Jahrhundert begann hier ein Bauboom, was durch die malerische Gegend und durch eine Bahnverbindung mit St. Petersburg zu erklären war. Von den Sehenswürdigkeiten – Holzhäuser und Kirchen – hebt das Vassiljewsky Schloss ab, eine Replik auf das Katharinenschloss in Zarskoje Selo. Dieses Barockschloss wurde 2006 fertiggebaut. Für seine



Dekoration hat man ausschließlich natürliche Materialien und alte Technologien verwendet. Die Zeit im Russland verging wie im Flug. Viele Stunden waren lange Gespräche, gemäß russischer Tradition, gewidmet. Nicht selten besprach man die aktuelle politische Lage, die für alle vernünftigen Menschen besorgniserregend ist. Die Russen sind kein kriegerisches

Volk, sie wollen in Harmonie auch mit denen leben, die durch oft manipulierte Medieninformationen sich eine Meinung gebildet haben, die nicht den Tatsachen entspricht. Um sich davon zu überzeugen, lohnt es sich, dieses Land und seine Leute kennenzulernen. Eine Menge positiver Emotionen sind garantiert!



пожалуй, Васильевский дворец – реплика на Екатерининский дворец в Царском селе. Этот образец барокко XXI века построен в 2005–2006 годах, для его отделки использованы исключительно натуральные материалы и только старинные технологии. Лето в России, полное ярких впе-

чатлений, пролетело незаметно. Часть времени была посвящена долгим беседам на самые разные темы. Нередко содержанием этих бесед становилась международная обстановка, вызывающая тревогу у людей всего мира. Как всегда, русские не хотят никакой войны и стремятся жить в

согласии, в том числе, и с теми, кто по разным причинам имеет о них превратное представление. Чтобы убедиться в правдивости моих слов, надо увидеть эту страну собственными глазами, пообщаться с её народом, и я гарантирую вам заряд положительных эмоций!

Отель «Эрмитаж» —

душевная атмосфера и деликатный сервис!

Москва



Россия, Москва, Дурасовский переулок, 7
тел.: +7 (495) 917-19-19; факс: +7 (495) 917-16-17
skype: ermitagehotel, e-mail: 5064545@mail.ru, ermitagehotel@mail.ru

Über die Globalisierung und die vulkanartigen Prozesse in der modernen Weltordnung und über unseren Platz darin

Als Präsident der Handels- und Industriekammer verfolgt Sergey Katyrin nicht nur Veränderungen in der russischen- und Weltwirtschaft und im Unternehmertum, sondern nimmt auch daran teil und hat eine eigene Meinung über die Entwicklung der politischen und ökonomischen Weltlage. Das war der Grund für unsere Fragestellung, die er akzeptierte.



Herr Katyrin, glauben Sie nicht, dass die Menschen heutzutage immer weniger Zeit haben um Veränderungen zu verfolgen? Eine Entscheidung muss fast immer sofort getroffen werden. Wird dieses Rennen nicht traurige Folgen für die Menschheit haben?

So empfindet das wahrscheinlich jeder Mensch. Diese Situation ist aber nicht neu. Sie wiederholt sich jedes Mal dann, wenn sich die Lebensbedingungen ändern.

Seinerzeit dachte man, dass die Erfindung eines Automobils zur Degradierung der menschlichen Werte führen wird und dass ab einer bestimmten Geschwindigkeit der Mensch den Verstand verlieren wird. Noch früher haben in England Ludditen gegen die Mechanisierung der Produktion gekämpft, weil die Maschinen Menschen im Arbeitsprozess im hohen Maß überflüssig gemacht haben. Im Endeffekt hat aber die Zivilisation einen Schritt nach vorne gemacht, und es war von Vorteil für die Gesellschaft.

Sind das typische Beispiele der Umwandlung von Quantität in Qualität?

Genau so ist es. Die Vorteile der Anwendung moderner Technologien verursachen auch Risiken, mit denen die Menschheit früher nicht konfrontiert war. Das bedeutet, dass viele Länder und möglicherweise auch die ganze Menschheit das hohe Tempo der technologischen Transformationen nicht bewältigen werden und keine wirksamen Entscheidungen für die Gewährleistung der stabilen sozialen- und wirtschaftlichen Entwicklung treffen können.

Viele Experten sind der Meinung, dass die Geschwindigkeit des Wechsels von technologischen Grundsätzen ist zweimal so groß, als die Zeit, die für die Regierungen und für die Gesellschaft notwendig ist, um sich an Veränderungen anzupassen. Das ist eine große Herausforderung. Es gibt auch andere Systemprobleme in der Welt.

Welche?

Zum Beispiel, die Krise in den globalen Institutionen und in den in-

ternationalen Handelssystemen, die Krise in einigen regionalen Strukturen, die Vermehrung der globalen Spannungen und geopolitischen Widersprüchen.

Ich würde das als einen vulkanartigen Prozess in der heutigen Weltordnung bezeichnen. Diesen Prozess kann man nicht steuern und man kann nicht voraussagen, wie die politische und wirtschaftliche Lage in zehn Jahren aussehen wird. Das größte Defizit heute ist das Defizit der Berechenbarkeit der globalen und regionalen Entwicklung, was für eine stabile Entwicklung bedrohlich ist.

Wie kann man, Ihrer Meinung nach, eine stabile Entwicklung schaffen?

Das gibt es viele Komponenten. Ich versuche zu erklären, welche Rolle Handelskammern in der Verbesserung der Berechenbarkeit und Beständigkeit der nationalen und globalen Entwicklungen im unseren Zeitalter der Veränderungen spielen könnten. ▼

О глобальных вещах, вулканических процессах в современном миропорядке и нашем месте в нем



www.tpprf.ru

Сергей Катыйрин, Президент ТПП РФ, в силу своей должности, естественно, не только следит за изменениями в мировой и отечественной экономике и предпринимательстве, но и участвует в этом процессе, имеет свою позицию относительно изменений в мировом политико-экономическом ландшафте. Поэтому в интервью мы предложили ему поговорить не только о ТПП и бизнесе. Он согласился.

Г-н Катыйрин, не кажется ли вам, что человек сегодня катастрофически не поспевает за изменениями, время на принятие решений сократилось до минимума, и эта гонка чревата печальными последствиями для человечества?

Бывает такое чувство, наверное, у каждого человека. Но подобное уже не раз было в истории, когда менялись условия жизни человека. Вот, напомним: в свое время многие полагали, будто изобретение автомобиля приведет к деградации общечеловеческих ценностей, а после достижения определенной скорости человек начнет сходить с ума. А еще раньше в Англии были луддиты, боровшиеся с машинами на производстве, потому что они вытесняли людей... Но в итоге всегда цивилизация делала шаг вперед, а общество начинало жить лучше.

Типичные примеры перехода количества в качество?

Именно так. Но наряду с преимуществами, связанными с распро-

странением современных технологий, появляются риски, с которыми человечество не сталкивалось. Это риски того, что многие страны, а возможно, и все человечество, могут не справиться с высоким темпом технологических трансформаций и не найдут эффективные институциональные и управленческие решения для обеспечения устойчивого социально-экономического развития. Многие эксперты полагают, что современные темпы смены технологических платформ, как минимум, вдвое опережают сроки, необходимые правительствам и обществу для того, чтобы приспособиться к изменениям. Это очень серьезный вызов для человечества сам по себе. Но у нас в мире сегодня налицо и другие системные проблемы.

Какие?

Например, кризис институтов глобального управления и международной торговой системы, кризис ряда региональных структур, продолжающийся рост глобальной напряженности и геополити-

ческих противоречий. Идет, я бы сказал так, своего рода вулканический процесс в недрах современного миропорядка. Он непредсказуем, сложно спрогнозировать, каким будет мировой политический и экономический ландшафт даже через десять лет... Сегодня главный дефицит – это, пожалуй, дефицит предсказуемости глобального и регионального развития, что угрожает устойчивому развитию.

И как это устойчивое развитие можно обеспечить, по вашему мнению?

Тут много слагаемых. Я попробую объяснить, какой может быть роль торговых палат в повышении предсказуемости и устойчивости национального и глобального развития в нынешнюю эпоху перемен. Сегодня состояние предпринимательского класса, собственно, прямо отражает происходящие на глобальной арене экономико-технологические трансформации. Значит, надо уметь наладить и поддерживать тесное взаимодействие с расши-



Der heutige Zustand des Unternehmertums widerspiegelt direkt die wirtschaftlichen und technologischen Transformationen in der Welt. Daher muss man mit der immer größer werdenden und sich ändernden Unternehmergemeinschaft eng zusammenarbeiten. Eine harmonische Vertretung des Interesses aller Sparten des Geschäftes, des aktivsten Bestandteiles von globalen Transformationen, der Interessen, die in keinem Widerspruch mit der Gesellschaftsentwicklung stehen, das ist der Beitrag der Handelskammern in die Lösung der Weltaufgaben.

Im Prinzip ist alles klar. Und welche konkreten Schritte können die Handelskammern dafür setzen?

Die Hauptherausforderung für die Handelskammern ist das Wachstum der Unternehmungen, ihre Differenzierung und tatsächliche Konvergenz mit der Bürgergesellschaft. Heute gibt es in Russland ca. 5,5 Millionen an Businessseinheiten und die Hälfte davon sind Einzelunternehmer. Alle haben eigene Interessen und Probleme und für die

Handelskammern ist es nicht leicht, mit ihnen Beziehungen zu knüpfen und zusammenzuarbeiten.

Die einzige wirksame Antwort, denke ich, wäre die Anwendung, mit Beteiligung der Handelskammern, der digitalen Wirtschaft für die Bildung von universellen Informationsplattformen mit der Wechselwirkung für die Zusammenarbeit mit dem Unternehmertum in den Bereichen Beratung, Recht, Marketing usw. Im Unternehmertum wächst die Zahl der Einzelunternehmer am schnellsten. Dieser Prozess wird dadurch beschleunigt, dass in das online Geschäft immer mehr Haushalte und physische Personen involviert werden. Durch globale online Plattformen und Cloud-Technologien werden die Grenzen zwischen dem Binnen- und Außenhandel immer mehr verschwinden, was regelmäßige Veränderungen und Anpassung der administrativen Mechanismen seitens der Handelskammer erfordert.

Ich denke übrigens, dass früher oder später die Menschheit lernen wird, rechtzeitig solche galoppierenden Veränderungen zu meistern. Man muss aber bereits heute daran

denken, wie man das ohne Verluste umsetzen kann. Wie sollte man zum Beispiel damit umgehen, dass durch die modernen Technologien 45% der bezahlten menschlichen Tätigkeiten automatisiert sind? Und sechs von heutigen zehn Berufen können zu einem Drittel automatisiert werden?

Klingt aber nicht schlecht...

Gewiss, ist die technologische Modernisierung von großem Nutzen. Welche Herausforderungen das aber mit sich bringt, welche sozialen und politischen Widersprüche dadurch entstehen und wie man sie überwinden kann, darüber wird bis jetzt nur diskutiert. Und die Veränderungen sind da, neben uns...

Laut der Meinung von Experten wird ca. die Hälfte der modernen Tätigkeitsbereiche automatisiert. Dadurch wird die Zahl der Arbeitsplätze zurückgehen. Es werden aber sicher neue Tätigkeitsbereiche entstehen. Laut Expertenprognosen werden im Jahre 2030 über 50 Berufe verschwinden, 180 neue kommen aber hinzu. ▼

ряющимся и меняющимся предпринимательским сообществом. Гармоничное представление интересов всех категорий бизнеса, этой самой деятельной составляющей глобальных трансформаций, притом интересов, не противоречащих развитию общества, – это и есть вклад палат в решение общемировых задач.

В общих чертах понятно. А как конкретно палаты могут отвечать на резкие экономические изменения?

Главный вызов для торговых палат – растущие масштабы современного предпринимательского класса, его дифференциация и фактическая конвергенция с гражданским обществом. Так, в России сегодня около 5,5

млн. бизнес-единиц, из них примерно половину составляют индивидуальные предприниматели. Все это развивающиеся бизнесы со своими интересами и проблемами, поэтому очень непросто установить и поддерживать с ними взаимодействие торговым палатам, другим национальным и региональным союзам предпринимателей.

Единственный, на мой взгляд, эффективный ответ – максимально использовать возможности цифровой экономики для формирования на базе торговых палат системы универсальных и взаимосвязан-

ных информационных платформ для консультационного, правового, маркетингового и иного взаимодействия с предпринимательством на всех уровнях.

В общей массе предпринимательского класса быстро растет число индивидуальных предпринимателей, и этот процесс ускоряется с вовлечением в онлайн-электронную коммерцию домохозяйств и физлиц. Глобальные онлайн-платформы и облачные технологии будут все более стирать грани между внутренней и международной торговлей, а это потребует регуляторных изменений и подстройки административных механизмов, тонкой настройки функции палат. ▼



Das bedeutet, dass man sich an die ständigen Veränderungen anpassen und lernen muss, um in diesen neuen Bereichen arbeiten zu können. Die unterstützende Rolle der Handels- und Industriekammern soll, denke ich, darin bestehen, neue Bildungsformen zu schaffen und innovative Geschäftsprojekte beim Start zu unterstützen.

Bei der Handels- und Industriekammer hat man das Internationale Managementinstitut der Unternehmensvereinigung gegründet. Das ist ein universelles und leicht zugängliches Businessservice für Geschäftsleute der russischen Regionen. Ich kann andere Beispiele nennen, glaube aber, dass die Situation klar ist. Die Welt heute wurde sehr kompliziert und widersprüchlich. Man muss der Zeit mindestens einen Schritt voraus sein. Anders geht's nicht.



Das Interview wurde „Art&Business“ von der Handels- und Industriekammer der RF zu Verfügung gestellt.

Я, впрочем, полагаю, что рано или поздно человечество научится своевременно осваивать и такие галопирующие изменения. Но вот думать, как это сделать без потерь, точно надо уже сейчас. Например, что делать с таким фактом: уже сегодня современные технологии позволяют полностью автоматизировать около 45 процентов оплачиваемой деятельности людей. А шесть из каждых десяти нынешних профессий сегодня могут быть автоматизированы минимум на треть.

Так вроде бы это хорошо...

Безусловно, технологическая модернизация – это благо... Но

какие вызовы, какие социально-политические противоречия возникнут в неподготовленном мире, как их преодолеть – пока об этом только дискуссии ведутся. А перемены – вот они, рядом...

По данным экспертов, частичную автоматизацию ожидает практически половина современных направлений деятельности, значит, будут сокращаться рабочие места. Но наверняка будут появляться принципиально новые, другие. По расчетам экспертов, к 2030 году исчезнет более 50 профессий, но появится около 180 новых.

Значит, к постоянным изменениям придется приспособливаться, обучаться, начинать рабо-

тать в новых формирующихся отраслях. Здесь помощь и роль торгово-промышленных палат, на мой взгляд, должна заключаться в создании новых форматов обучения и в поддержке на старте перспективных инновационных проектов бизнеса.

Так, при ТПП РФ создан Международный институт менеджмента объединений предпринимателей – это универсальный и доступный образовательный сервис для бизнеса в российских регионах. Могу продолжить примеры, но, думаю, ситуация и так понятна. Мир сегодня стал очень сложным и противоречивым. Надо пытаться быть хотя бы на шаг впереди времени. Иначе нельзя.

Интервью подготовлено для журнала «Art & Business» Центром по связям с общественностью и СМИ ТПП РФ

ARTPROJECTS



„art & business“

by Nathalie Holzmüller

Das internationale Projekt

Международный проект

«Art & Business»

by Nathalie Holzmüller

- ☛ Soiréen mit international bekannten Künstlern und jungen Talenten

Организация и проведение праздничных мероприятий с участием известных в мире артистов и молодых талантов

- ☛ Internationale Zeitschrift „Art & Business“ in russischer und deutscher Sprache

Международный журнал art & business

- ☛ Der Russische Ball in Wien

Русский бал в Вене



- ☛ Das Gesamtkonzept und schlüsselfertige Umsetzung

Концепция и исполнение «под ключ»!

INFO/ИНФОРМАЦИЯ: Nathalie Holzmüller

+43 676 701 91 37

nat.h@utanet.at

Die Firma POLYTECHNIK

baut ihre Präsenz auf dem russischen Markt aus!

Schon seit über 50 Jahren beschäftigt sich die Firma Polytechnik mit der Projektierung, Herstellung, Lieferung und Inbetriebsetzung von Warmwasser-, Dampf- und Thermoöl-Kesselanlagen, sowie auf Biobrennstoff und Holzabfall basierenden Wärmekraftwerken mit Einzelleistung von 300 bis zu 30.000 kW. Über 3500 Kesselanlagen sind in der Zwischenzeit in vielen Ländern der Welt in Betrieb genommen worden.

Auf den russischen Markt ist die Firma aus Österreich im fernen Jahr 1998 gekommen und behält seit dieser Zeit die führenden Positionen auf dem Markt. Die überwiegende Mehrheit der Energieerzeugungsanlagen von Polytechnik wird in Russland von den Unternehmen der Holz- und Möbeldindustrie, sowie von den Baufirmen, die sich mit dem Holzhausbau beschäftigen, gekauft.

Unter den Projekten der letzten Jahre ist die Errichtung von Objekten auf den Unternehmen der Sweza- Gruppe zu nennen.

Die SWEZA-Gruppe hat der Firma Polytechnik die Errichtung eines Heizkraftwerkes auf einem der ältesten Unternehmen des Gebietes Kostroma – NAO „SWEZA Manturowo“ anvertraut. Bemerkenswert ist, dass alle Projekte

der Sweza-Gruppe von der Firma Polytechnik „schlüsselfertig“ umgesetzt werden, d.h. tritt Polytechnik nicht nur als Hersteller der Anlagen auf, sondern führt auch im vollen Umfang die Projektierungs-, Ermittlungs- und Vorarbeiten sowie die Bau- und Montagearbeiten durch.

Wenn wir eine Übersicht der Tätigkeit der Firma Polytechnik auf dem russischen Markt in den letzten paar Jahren durchführen, so ist dann auch die Herstellung der Anlagen für die Firma OOO „Wjatski Fanernyj Kombinat/Die Furnier-Fabrik in Wjatka“, welche zu solchem großen Spieler der Branche wie Segezha Group der AFK System-Korporation gehört, zu erwähnen. Die Umsetzung des Projektes mit der Firma Polytechnik hat die kontinuierliche Verwertung von Abfällen, die im Arbeitsablauf des Unternehmens anfallen, und auch die Versorgung des Werkes mit der notwendigen Energie ermöglicht.

Die Anlagen von Polytechnik werden sowohl im Zuge der Modernisierung, als auch bei der Errichtung der völlig neuen Fabrikanlagen angeschafft.

Die Geografie der Lieferungen von Polytechnik schränkt sich nicht nur auf die Mittelzone des Europäischen

Teiles Russlands ein. 2019 hat die österreichische Firma bereits das dritte Objekt im Fernen Osten in Betrieb genommen. Diesmal als Auftraggeber ist die Firma RFP Group, der größten



LH.Stv. Wolfgang Sobotka, Leo Schirrhofer, Lukas Schirrhofer und Finanzminister Hans Jörg Schelling
 Вольфганг Сobotка, Лео Ширнхофер, Лукас Ширнхофер и министр финансов Ханс Йорг Шеллинг

Holzindustrie-Holdinggesellschaft im Fernen Osten aufgetreten. Das ist nur ein kleiner Teil der Projekte, die zurzeit in Russland von der Firma Polytechnik realisiert werden.

Dank einem breiten Spektrum der ausgearbeiteten Komponenten und Dienstleistungen kann jedem Kunden der Firma Polytechnik eine maßgeschneiderte technische Lösung auf Grundlage der innovativen Technologien angeboten werden.

www.polytechnik.com





POLYTECHNIK

продолжает завоевывать российский рынок!

Компания Polytechnik уже более 50 лет занимается проектированием, изготовлением, поставкой и вводом в эксплуатацию водогрейных, паровых и термомасляных котель-

установок Polytechnik в России закупается предприятиями лесной и мебельной промышленности, а также строительными компаниями, занимающимися деревянным домостро-



Hauptquartier Polytechnik A-2564, Weißenbach
Главное здание фирмы Polytechnik

ных установок, а также теплоэлектростанций, работающих на биотопливе и древесных отходах единичной мощностью от 300 до 30.000 кВт. Более 3500 котельных установок введены в эксплуатацию во многих странах мира. На российский рынок австрийская компания пришла в 1998 году и с тех пор удерживает там лидирующие позиции. Подавляющее большинство энергетических

предприятий Костромской области – НАО «СВЕЗА Мантурово». Polytechnik выступает не только в качестве производителя оборудования, но в полной мере проводит проектные, изыскательные и строительные работы. Polytechnik произвел оборудование для ООО «Вятский фанерный комбинат», входящий в состав такого крупного игрока отрасли, как Segezha Group корпорации АФК Си-

стема. В рамках договора с генеральным подрядчиком, итальянской компанией Carnas Group Srl, была предусмотрена как утилизация отходов, образующихся в технологическом цикле предприятия, так и обеспечение производства необходимой энергией. Оборудование австрийского производителя приобретают не только в процессе модернизации производства, но и при возведении абсолютно новых заводов.

География поставок Polytechnik не ограничивается средней полосой Европейской части России.

В 2019 году введен в эксплуатацию уже третий по счету объект на Дальнем Востоке. На этот раз заказчиком выступил крупнейший лесопромышленный холдинг Дальнего Востока – RFP Group.

Это – лишь небольшая часть проектов, осуществляемых в настоящее время компанией Polytechnik в России. Благодаря широкому спектру производимых компонентов и оказываемых услуг, Polytechnik может предложить каждому заказчику индивидуальное техническое решение, базирующееся на инновационных технологиях.

www.polytechnik.com



Ein Ort, wohin man zurückkehren möchte

Vorovsky-Sanatorium



Seinerzeit waren hier russische Aristokraten, Unternehmer und Künstler gerne auf Sommerfrische. Ich spreche über Mittellusland, seinen Nord-östlichen Teil, wo Schätze russischer Kultur erhalten geblieben und Spuren der Geschichte deutlich ersichtlich sind. Nicht weit davon entfernt ist der Goldene Ring, eine Touristikroute, die alte russische Städte, welche ca. 300 Kilometer von Moskau entfernt sind, umfasst.

Dort, wo heute das Vorovsky-Sanatorium ist, standen früher Villen, deren Besitzer nach der Oktoberrevolution 1917 vertrieben worden sind. So blieben diese Häuser ohne Hüter. Im Jahre 1923 hat man hier ein Sanatorium eröffnet, das im Laufe seiner Geschichte viel erlebt hat.

Heutzutage bietet man in diesem Sanatorium, das eigene Heilquellen besitzt, ein breites Spektrum an medizinischen Dienstleistungen an, u.a. verschiedene Hydro- und physiotherapeutische Behandlungen und trockene Kohlensäure-Bäder. Eine Hausmannskost in einem gemütlichen Speisesaal, Spaziergänge im Park, Heilwasser und Fachbetreuung nach modernsten medizi-

nischen Erkenntnissen bringen Kurgäste schnell auf die Beine.

Die Haupttrichtlinien des Sanatoriums ist die Rehabilitation nach einem Herzinfarkt oder einem Schlaganfall, nach Herz- und Gefäßoperationen, nach der Endoprothetik, nach Gelenksverletzungen und bei Diabetes. In diesem Sommer haben ich und mein Mann dort eine Quelle zur Erhaltung und Verstärkung der Lebensenergie entdeckt.

Eine Freundin von mir, die in der altrussischen Stadt Jaroslawl lebt und bei der wir auf Besuch waren, hat uns dieses Sanatorium empfohlen, wofür wir ihr sehr dankbar sind. Das Vorovsky-Sanatorium, das in einem Park von 35 Hektar liegt, ist nicht nur in Russland, sondern auch im Ausland bekannt. Eine idyllische Landschaft mit einem kleinen Fluss, der in die Wolga mündet, bringt der Seele die erwünschte Balance. Nach dem Treffen mit dem Personal entsteht eine volle Harmonie der Gefühle. Seit 2006 wird das Sanatorium von *Natalia Kuznetsowa* geleitet, deren Einsatz, die Liebe zum Beruf und ihre Überzeugungskraft die Grundlagen des Erfolges sind. Sie hat ein Team, wo alle zusammenhalten, was beim Umbau

des Sanatoriums, der fünf Jahre gedauert hat, das Wichtigste war.

Unter der Führung der Chefärztin Ludmila Solowjewa arbeiten Fachärzte der Extraklasse, wie der Orthopäde Macher Hassan, die Kardiologen Valentin Romanov und Tatjana Pentowa und Psychotherapeut Alexej Kuprijanov.

Jeder, der einmal da war, kommt gerne zurück, manche jedes Jahr.

250 Mitarbeiter des Sanatoriums sorgen für ihr Wohlbefinden und versuchen, jeden Wunsch augenblicklich zu erfüllen. Der Kuraufenthalt im Vorovsky-Sanatorium kostet viel weniger als in Westeuropa. Es sind die Bedürfnisse der Menschen mit begrenzten Möglichkeiten berücksichtigt. Eine Institution des Sanatoriums ist die Kulturmanagerin Olga Hwesik. Mit grenzenloser Fantasie und Kreativität erfindet sie diverse Unterhaltungsformen – Musik- und Tanzabende, Meisterklasse, Ausflüge etc. Für Krankheiten und Langeweile bleibt da keine Zeit!

Als Olga erfahren hat, dass ich eine Pianistin bin, hat sie mich gebeten, beim Konzert „Der Augenblick des Ruhmes“ teilzunehmen, was für mich zu einem der schönsten Erlebnisse dieses Sommers wurde. ▼



Место, куда хочется вернуться

Санаторий имени Воровского

Когда-то в этих местах любили отдыхать русские аристократы, предприниматели, творческие люди. Речь идёт о средней полосе России, её северо-восточной части, где сохранились уникальные памятники истории и культуры. Неподалёку пролегает знаменитый туристический маршрут «Золотое кольцо» – ожерелье древнерусских городов, расположенных приблизительно в трёх-четырёх километрах от Москвы.

Там, где сейчас санаторий, носящий имя русского дипломата и одного из культовых публицистов и авторитетных критиков начала XX века – Вацлава Воровского, до революции 1917 года стояли купеческие загородные дома, оставшиеся после октябрьского переворота без хозяев.

В 1923 году на их базе был открыт санаторий со своими целебными минеральными водами, немало повидавший и переживший за свою почти вековую историю. Сегодня этот санаторный комплекс можно назвать дворцом здоровья, где созданы максимально удобные условия для полноценного лечения и отдыха. Все функциональные помещения,

расположенные в отдельных корпусах, связаны между собой переходами, что делает жизнь отдыхающих более удобной и комфортной.

Впечатляет ассортимент медицинских услуг: водолечебница с плавательным бассейном, га-локамера, гидромассаж, физиотерапевтическое отделение, оснащённое современной медицинской аппаратурой, залы лечебной гимнастики, тренажёрный зал, массажные кабинеты, ингаляторий, кабинет электросна, сухие углекислые ванны.

Каждый отдыхающий может по достоинству оценить мастерство местных поваров, умеющих вкусно готовить и красиво сервировать блюда в светлой и уютной столовой санатория. К числу других лечебных факторов можно отнести прогулки в прекрасном парке с тенистыми аллеями вдоль берегов маленькой реки. Чистый воздух, целебные минеральные воды, новейшие научные методы лечения исцеляют больных и возвращают радость жизни многим людям. Основное направление санатория – реабилитационно-восстановительное лечение после перенесенного инфаркта, инсульта, операций на сердце и магистральных сосудах, эндопротезирования коленных и тазобедренных суставов после травм опорно-двигательного аппарата, при сахарном диабете.



Natalia Kuznetsowa / Наталья Кузнецова

Этим летом мы с мужем открыли там для себя новый источник сохранения и умножения жизненной энергии.

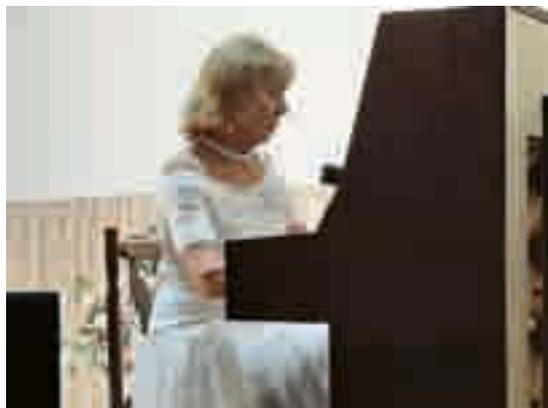
Моя близкая приятельница из старинного города Ярославля, одного из пунктов маршрута «Золотого кольца», куда мы приехали на экскурсию, порекомендовала нам для отдыха на природе Санаторий имени Воровского, за что мы ей чрезвычайно признательны.

Дорога на машине от Ярославля заняла немногим более часа. И вот мы – в прекрасном лесопарке площадью 35 гектаров, где и находится этот замечательный санаторий, хорошо известный не только в России, но и за её пределами.

Идиллический пейзаж с речкой Черёмухой, впадающей в Волгу, сразу восстанавливает душевное равновесие, а после знакомства с



Ich komme sicher hierher zurück und empfehle allen, dieses Sanatorium zu besuchen, wo sie immer herzlich Willkommen sind.



von links nach rechts: Svetlana Kuzmina, Johann Holzmüller, Tatjana Pentowa, Nathalie Holzmüller und Olga Hwesik
слева направо: Светлана Кузьмина, Иоханнес Хольцмюллер, Татьяна Пентова, Наталия Хольцмюллер и Ольга Хвесик



персоналом возникает абсолютная гармония ощущений.

С 2006 года санаторием руководит *Наталия Кузнецова*, вкладывающая в свою работу и любовь, и умение, и силу убеждения.

Именно благодаря её усилиям санаторий обрёл новую жизнь после длившейся пять лет реконструкции. Наталия Кузнецова сумела создать команду единомышленников, где каждый за всех, и все – за одного, и в этом – один из секретов её успеха.

В санатории под руководством главного врача Людмилы Соловьёвой работают специалисты высокого класса, такие, как ортопед Махер Хасан, кардиологи Валентин Романов и Татьяна Пентова, психотерапевт Алексей Куприянов, которые помогли сотням людей забыть про недуги.

Неслучайно тот, кто однажды побывал здесь, обязательно возвращается, многие – ежегодно. В книге отзывов отдыхающие пишут о добрейшем персонале, который они готовы

расцеловать. С удовольствием присоединяюсь к этим отзывам. В день прибытия нас встретила старший администратор Светлана Кузьмина, которая в течение нашего пребывания мгновенно выполняла любые наши пожелания. Мы смогли в полной мере насладиться отдыхом, чему способствовали все сотрудники, с которыми мы соприкасались. 250 человек, работающие здесь, живут одной семьёй и с полной отдачей выполняют свой профессиональный долг.

Надо отметить, что комплексное лечение на уровне мировых достижений медицины стоит значительно дешевле, чем в Европе, и, что отвечает современным требованиям, для людей с ограниченными возможностями здесь созданы особые условия.

В санатории Воровского я встретила женщину, которая произвела на меня глубокое впечатление – Ольгу Хвесик, отвечающую за культурный досуг. За время своей многолетней работы в санатории она стала одним из его симво-

лов. Обладающая неистощимой фантазией и бьющей через край энергией Ольга постоянно придумывает новые затеи, в которые вовлекает гостей санатория. Это и различные тематические, танцевальные и музыкальные вечера, и мастер-классы, и разнообразные экскурсии, и многое другое. Скучать и болеть гостям здесь некогда! Когда Ольга узнала, что я пианистка, она предложила мне участвовать в организованном ей концерте «Минута славы», и этот концерт стал для меня одним из самых радостных впечатлений прошедшего лета.

Я обязательно вернусь в санаторий Воровского и советую всем, кто ещё здесь не бывал, приехать в это благословенное место, где вас всегда ждут!



Nähere Information unter/Информация:
8 (800) 700-41-48
www.san-vor.ru



ÖFFNUNGSZEITEN

von Mo-Sa.
10.00-20.00 Uhr

ADRESSE

Favoritenstraße
17/G01 1040 Wien

Russische Lebensmittelgeschäft «Malvina» | Tel. 06765548720

Das Universum des Ernst Fuchs

Die Kunst des Ernst Fuchs hat mich vom ersten Augenblick an gefesselt. Einmal bekam ich die Gelegenheit, den Meister persönlich kennenzulernen.

Als ich seine Villa betreten habe, wurde ich sofort von ihrem besonderen Ambiente vereinnahmt.

Ernst Fuchs arbeitete an einem Werk und führte gleichzeitig ein besinnliches Gespräch mit seinen Gästen. Mein Interview mit ihm begann ich mit der Frage, was für ihn die Malerei bedeutet?

Malen bedeutet für mich Leben. Ohne Malen gibt es für mich kein Leben. Ich tue nur das, wozu ich von der Natur prädestiniert bin. Ich mache das sichtbar, was ohne mich nicht sichtbar wäre. Man muss die Welt der Geräusche anders empfinden, um daraus Musik machen zu können.

Die Kunst ist ein Produkt des Geistes, und die Malerei ist ein Werkzeug, um eine Vision zu fixieren.

Das Gemüt und die Intuition, die den Künstler bewegen, werden für andere sichtbar und spürbar. Die Kunst ist nur ein Fragment. Man hört nicht auf zu forschen, weil man das Gefühl hat, man könnte der Erkenntnis näher kommen als bisher.

Jeder versucht für sich, das Universum in die eigene Existenz zu rufen und deutet das Universum entsprechend der eigenen Gestalt.

Ernst Fuchs war ein Weltbürger und er empfand seine Zugehörigkeit zu dieser Welt.

Ich fühle mich in erster Linie als Teil der Menschheit, egal wo ich mich befinde. Mich fasziniert die grenzenlose Fantasie des Schöpfers – eine Vielfalt an Nationalkulturen und Religionen. Es wäre schrecklich gewesen, wenn von allen Baumarten nur Birken geblieben wären, oder wenn es möglich wäre, nur an einem bestimmten Ort zu leben.

Unter den Völkern und Ländern der Welt hat Fuchs seine Präferenzen,



zen, und eine davon war Russland. *Russland ist ein heiliges Land. Sie erträgt mutig ihre Leiden. Ich bin fest von ihrer guten Zukunft überzeugt. Zu dieser Überzeugung kam ich nach dem Besuch von St. Petersburg. Bei einer orthodoxen Messe habe ich die Seele Russlands erhört. Besessenheit und Selbstvergessenheit dieser Seele haben Jahrhunderte durch immer wieder ihre Verkörperung in der Musik, in der Malerei, in der Literatur und in der Poesie gefunden.*

Es sei gesagt, dass Ernst Fuchs ein Kenner der russischen Kultur und Kunst war. ▼



Универсум Эрнста Фукса



Искусство Эрнста Фукса буквально гипнотизировало меня с того момента, когда я впервые увидела его картины, и однажды представился случай познакомиться с ним самим.

Переступив порог его виллы, я сразу почувствовала благотворную ауру, царившую вокруг. Эрнст Фукс работал над очередным полотном, одновременно неспешно беседуя с гостями. Я начала своё интервью с вопроса, что значит для него живопись.

«Писать» означает для меня «жить», – ответил Фукс. – Я лишь следую своему предназначению и создаю образы, которые без меня

остались бы незримыми. Чтобы сочинять музыку, надо особому слышать звуки мира.

Искусство – продукт духа, и живопись – один из инструментов, позволяющий зафиксировать посетившее тебя озарение.

Интуиция художника становится осязаемой, а искусство – лишь фрагмент в процессе вечного движения познания. Универсум присутствует в каждом из нас, и каждый трактует его по-своему».

Эрнст Фукс – гражданин мира, и он чувствует свою принадлежность этому миру:

«Я всегда ощущаю себя прежде всего человеком среди людей, где бы я ни находился.

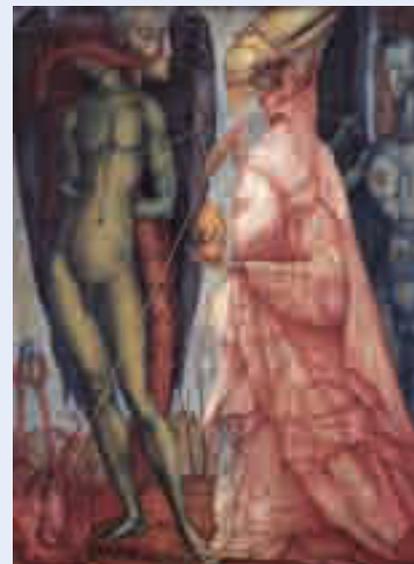
Меня восхищает безграничная фантазия Создателя – множество национальных культур, религий. Было бы ужасно, если бы из всех деревьев остались только берёзы, или если бы можно было жить только в одном определённом месте...»

Среди народов и стран есть у Фукса, конечно, свои привязанности, и одной из таких привязанностей

была Россия: «Россия – священная страна, она стойко переносит все страдания, выпадающие на её долю, и я твёрдо верю в её будущее. К этому убеждению я пришёл после посещения Санкт-Петербурга. На русской церковной службе я «услышал» душу России. Одержимость и самозабвение этой души сквозь столетия вновь и вновь находили своё воплощение в музыке, живописи, литературе, поэзии...»

Надо отметить, что Эрнст Фукс был прекрасно знаком с русской культурой и с русским искусством. Когда я рассказала ему об Илье Глазунове, он стал изучать его творчество, которое произвело на него сильное впечатление.

Я познакомила их, и это знакомство переросло в дружбу, которая длилась до кончины Фукса в ноябре 2015 года. Их роднило отношение к живописи и энциклопедическая образованность. Так же, как и Илья Глазунов, Эрнст Фукс вызывал яростную борьбу «за» и «против» и широкую палитру эмоций – от обожествления до





Ilya Glazunov und Ernst Fuchs/Илья Глазунов и Эрнст Фукс

Als ich ihm über den berühmten russischen Maler Ilya Glazunov erzählte, begann er sich mit seinen Werken auseinanderzusetzen und war davon tief beeindruckt. Ich habe die Beiden bekannt gemacht. Aus dieser Bekanntschaft wurde eine Freundschaft, die bis

zum Tod vom Ernst Fuchs im November 2015 dauerte.

Die zwei Künstler haben den gleichen Zugang zur Malerei gehabt, beide besaßen enzyklopädische Kenntnisse. So wie Ilya Glazunov rief Ernst Fuchs einen phrenetischen Kampf zwischen Befürwortern und Gegnern und ein breites Spektrum der Gefühle – von der Vergötterung bis zur totalen Ablehnung, hervor. Mein erstes Interview wurde zum Beginn unserer engen Kontakte und ich hatte das Glück, den Meister aus nächster Nähe zu beobachten und ihm zuzuhören.

Wie war er als Mensch? Sehr charismatisch und natürlich. In seiner Anwesenheit hat man sich immer wohl gefühlt. Seinen Erzählungen konnte man stundenlang lauschen. Er liebte das Leben mit al-

... mit Nathalie Holzmüller
... с Натальей Хольцмюллер



len ihren Facetten und wusste sie zu genießen. Jahre haben keine Macht über ihn gehabt.

Sein irdisches Leben bestand aus hunderten Existenzen, und deren Fluss erfasste er in seinen Bildern, wo das Schöne und das Schreckliche untrennbar verbunden sind. Seine Werke sind ein Appell an die Menschen und die Polarisierung seines Universums bildet eine höhere Harmonie.

полного отрицания, но мало кого оставлял равнодушным. Моё первое интервью с Фуксом стало началом нашего близкого общения, и с тех пор я имела счастье наблюдать его с близкого расстояния, подолгу беседовать с ним.

Каким же был он, Эрнст Фукс?

Исключительно обаятельным и естественным. С ним было всегда легко и просто, а его рассказы можно было слушать часами. Он любил жизнь во всех её проявлениях и умел ею наслаждаться, поэтому годы были не властны над ним.

За своё земное существование он прожил, наверное, сто жизней, течение которых запечатлел в своих картинах – зашифрованных посланиях, где сосуществует Прекрасное и Безобразное. Полотна Эрнста Фукса апеллируют к человеку во всём его многообразии, и полярные образы его универсума создают высшую гармонию.



der Kunstraum

Rund 150 Veranstaltungen pro Jahr organisiert die Top Ten Galerie „der Kunstraum“ in den Ringstrassen Galerien. 500 Meter von der Wiener Oper entfernt treten hier renommierte Musiker ebenso auf wie Autoren des PEN-Club und internationaler Schriftstellerverbände. Der Kunstraum ist somit das größte rein privat finanzierte Kulturzentrum in Wien!

Galerie und Eventlocation im Zentrum von Wien

Allein im September 2019 organisierten die Kooperationspartner des Kunstraumes zwanzig Events mit Musikern aus Frankreich, Russland, Georgien, Montenegro, Mexiko und natürlich auch aus Österreich. Außerdem haben arabische und österreichische Autoren ihre neuesten Bücher präsentiert. Der Beitrag des Kunstraums zum internationalen Kulturaustausch ist einmalig.

Nach der internationalen Gruppenausstellung im September folgen von Oktober bis Dezember Einzelausstellungen mit Christina Mitterhuber, Albert Hoffmann, Pavel Mitkov und Ernst Zdrahal. Der populäre Wiener Künstler feiert am 3. Dezember im Kunstraum seinen 75. Geburtstag. Zu seiner Jubiläums-Ausstellung zeigt er seine Serie von Porträts österreichischer Autoren sowie spezifischen Interpretationen der Werke großer Meister wie Gustav Klimt, Egon Schiele oder Albin Egger-Lienz.

der Kunstraum
in den Ringstrassen-Galerien
Kärntner Ring 11-13/144
1010 Wien

Aktuelle Veranstaltungshinweise
siehe: www.kunstsammler.at



„Kunstraum“ в Ringstrassen-Galerien, одна из десяти лучших галерей Вены, организует более 150 различных мероприятий в год.

Эта галерея, находящаяся в пятистах метрах от Венской Государственной оперы, пользуется популярностью как у известных музыкантов, так и, например, у членов Пен-клуба и международных союзов писателей. Галерея „Kunstraum“ является

Галерея и культурный центр в сердце Вены

самым большим культурным центром Вены, деятельность которого финансируется исключительно частными лицами.

В сентябре 2019 года партнёры Галереи провели здесь 20 мероприятий, в которых участвовали музыканты из Франции, России,

Грузии, Черногории, Мексики и, разумеется, из Австрии.

Вклад галереи «Kunstraum» в международный культурный обмен - неоценим!

В сентябре состоялись международные групповые художественные выставки. В период с октября по декабрь пройдут персональные выставки Кристины Миттерхубер, Альберта Хофмана, Павела Миткова и популярного венского художника Эрнста Здрахала, который 3 декабря отпразднует в Галерее своё 75-летие. На его юбилейной выставке будет представлена серия портретов австрийских писателей и специфическая авторская интерпретация произведений великих мастеров - Густава Климта, Эгона Шиле и Альбина Эггер-Линца.

Актуальную информацию обо всех мероприятиях в „Kunstraum“ вы найдёте на сайте: www.kunstsammler.at



„REVISOR“ UND DAS WIENER KINDERTHEATER

Es wird behauptet, dass die Geschichte von „Revisor“ Alexander Puschkin Nikolaj Gogol als Sujet empfohlen hat, und während der Arbeit an dem Stück informierte er Puschkin über ihren Verlauf.

Im Jänner 1836 las Gogol sein neues Stück einer Gruppe von Literaten vor, darunter auch Puschkin, der sich begeistert zeigte.

Gogol selbst beurteilte seine Komödie folgendermaßen:

„Im Revisor wollte ich alles, was es in Russland an Schlechtigkeiten gibt, zusammenfügen. Mein Streben war, über alle Ungerechtigkeiten, die mir bekannt waren, die dort passiert sind, wo die Gerechtigkeit am notwendigsten ist, zu berichten und gleichzeitig alles auf die Schippe zu nehmen“.

Es war nicht so einfach die Genehmigung für die Inszenierung dieses Stückes zu bekommen. Nur dank der Intervention des Erziehers des russischen Thronfolgers Vassily Zuckovsky, der den Zaren überzeugen konnte, dass dieses Stück lediglich eine Posse über schlechte Provinzbeamte sei, wurde dem „Revisor“ grünes Licht gegeben.

Bereits im 19. Jahrhundert haben einige europäische Theater ihr Interesse an dem Stück gezeigt. Der „Revisor“ wurde u.a. in Paris, Berlin, Brüssel und London inszeniert.

Bei der Zahl der Inszenierungen führt aber Wien. In den Jahren 1887 und 1894 hat man den „Revisor“ im Burgtheater gezeigt, danach im Theater in der Josefstadt (1904) und im Volkstheater (1957).

Im September dieses Jahres erfolgte die Inszenierung des „Revisor“ im Wiener Kindertheater.

Das ist das einzige Theater in Wien, dessen Ensemble ausschließlich aus Kindern besteht.

Im Jahre 1994 wurde das Theater von Sylvia Rotter, einer Schauspielerin und Pädagogin gegründet, deren Hauptaufgabe es ist, Theater



Nikolaj Gogol
Николай Гоголь

«Ревизор» и Венский детский театр

Считается, что сюжет «Ревизора» был подсказан Гоголю Пушкиным, и во время работы над пьесой он сообщал поэту о ходе её написания. В январе 1836 года Гоголь читал комедию для группы литераторов, где присутствовали Пушкин и Жуковский, которые пришли от пьесы в полное восхищение. Сам Гоголь так отзывался о своей работе:

«В «Ревизоре» я решился собрать в одну кучу всё дурное в России, какое я тогда знал, все несправедливости, какие делаются в тех местах и в тех случаях, где больше всего требуется от человека справедливости, и за одним разом посмеяться над всем».

Сценическая судьба пьесы сложилась не сразу. Добиться разрешения на постановку удалось лишь после того, как воспитатель цесаревича Жуковский сумел убедить лично императора, что «в комедии нет ничего неблагонадёжного, что это только весёлая насмешка над плохими провинциальными чиновниками», пьеса была допущена к постановке.

Уже в XIX веке на комедию Гоголя обратили внимание зарубежные театры. «Ревизор» был поставлен, в том числе, в Париже, Берлине, Брюсселе и Лондоне.

По количеству постановок лидирует, пожалуй, Вена, где «Ревизор» в 1887 и в 1894 годах был поставлен в ведущем театре Австрии – Burgtheater, а также на популярных столичных театральных сценах – Theater in der Josefstadt (1904) и Volkstheater (1957).

В сентябре нынешнего года постановку «Ревизора» осуществил Венский детский театр, основанной актрисой и известным педагогом Сильвией Роттер двадцать пять лет тому назад.

Это единственный театр в Вене, труппа которого состоит исключительно из детей.

Сильвия Роттер видит в театре школу жизни, помогающую детям и подросткам решать свои повседневные проблемы, что способствует становлению нового поколения, – поколения ответственных, всесторонне образованных людей, способных управлять соб-



ственной жизнью и участвовать в создании счастливого и здорового общества.

Обращение Сильвии к «Ревизору» неслучайно. Она с детских лет любит русскую литературу и хорошо разбирается в ней.

Её видение «Ревизора» отражает любовь к России и понимание её проблем.

В спектакле нет политических аллюзий, главное в нём – обрисовка характеров, блистательно выведенным Гоголем, и взаимоотношения между этими, в сущности, гротескными фигурами.

Сильвия Роттер подчёркивает, что ей хотелось создать настоящий «русский спектакль», имея в виду прежде всего эмоциональную наполненность сценического действия, и это ей удалось на славу, чему способствовали и увлечённая игра исполнителей как больших, так и маленьких ро-





Sylvia Rotter
Сильвия Роттер

als Schule fürs Leben einzusetzen. Das Theaterspiel soll den Kindern helfen, auch ihre Alltagsprobleme zu bewältigen und selbstbewusster zu werden.

Die Auswahl von „Revisor“ ist kein Zufall für Frau Rotter. Sie liebt die russische Literatur und

kennt sie sehr gut. Ihre Interpretation von „Revisor“ widerspiegelt ihre Zuneigung und ihr Verständnis für das Land und für sein Volk.

Diese Produktion beinhaltet keine politischen Anspielungen. Im Zentrum stehen von Gogol brillant gestaltete groteske Figuren und ihre Beziehungen zueinander.

Sylvia Rotter betont, dass es für sie sehr wichtig war ein echtes „russisches Stück“ zu schaffen.

Damit meint sie in erster Linie die emotionale Fülle der Bühnenhandlung, und das ist ihr gut gelungen. Sowohl die Haupt- als auch die Nebenrollen waren mit Kindern besetzt, die ihr Bestes gegeben haben. Zum Erfolg der Inszenierung haben Kostüme, Szenographie und die musikalische Untermalung beigetragen.

Die Begeisterung des Publikums ist ein Beweis dafür, mit welchem Interesse in Österreich alles, was mit Russland zu tun hat, wahrgenommen wird.

Hinter jeder Premiere des Wiener Kindertheaters steckt unheimlich viel Arbeit, die ein ganzes Jahr andauert. Jede Rolle wird mehrfach besetzt. Somit können viele Kinder, die nach der Methode von Sylvia Rotter unterrichtet werden, ihr Können beim Publikum zeigen.

Ich habe einige Produktionen des Wiener Kindertheaters gesehen und war immer erstaunt, mit welcher Überzeugungskraft auch die Kleinsten (ab 6 Jahren) die Rollen der Erwachsenen spielen.

Das Kindertheater von Sylvia Rotter ist durch Freude am gemeinsamen Wirken gekennzeichnet und diese Freude überträgt sich auf die Zuschauer.

лей, и костюмы, и сценография, и музыкальное оформление. Восторг, с каким спектакль воспринимался публикой, – отрадное подтверждение тому, какой интерес в Австрии вызывает всё, что связано

с Россией. За каждой премьерой Венского детского театра стоит огромная работа, которая длится целый год. Спектакль играют несколько составов, что даёт возможность



проверить себя на публике максимально возможному количеству обучающихся по методике Сильвии Роттер детей.

Я посетила многие спектакли Венского детского театра, и каждый раз меня поражали результаты занятий с детьми самого разного возраста, позволяющие, например, малышам убедительно играть взрослые роли.

Всё, что происходит на сцене в спектаклях, осуществлённых Сильвией Роттер, воспринимается как яркое, динамичное действие, где каждый участник испытывает радость сопричастности к общему делу, и эта радость передаётся зрителям.

INFORMATION:

<https://kindertheater.com>

info@kindertheater.com

Tel.: +43 1 214 46 25

ИНФОРМАЦИЯ:

<https://kindertheater.com>

info@kindertheater.com

Tel.: +43 1 214 46 25

RISTORANTE

Al Caminetto da Mario

Bella Italia nel cuore di Vienna.



Италия – в сердце Вены.

RISTORANTE AL CAMINETTO DA MARIO

Krugerstr. 4, 1010 Wien · Tel.: +43 1 513 97 79
office@alcaminetto.at · www.alcaminetto.at





Gudrunstrasse 184; 1100 Wien; Tel: +43-1-60580 0; Fax: +43-1-60580 555
www.rainers-hotel.eu · info@rainers-hotel.eu



Hoteldirektor Werner Magedler
Директор отеля Вернер Магэдлер

Professionalität, Zuverlässigkeit und eine persönliche Note

Rainers Hotel Vienna – Partner des karitativen Projektes „Das Antlitz Russlands“

«Профессионализм, надёжность и индивидуальный подход»

Rainers Hotel Vienna – партнёр благотворительного проекта «Лики России».

Jeder Veranstalter träumt von zuverlässigen und flexiblen Partnern, da diese Branche mit unvorhersehbaren Risiken verbunden ist, und jeder Künstler, der viel unterwegs ist, träumt von einem Hotel, wo er sich wie zu Hause fühlen kann.

Zum Erfolg gehört auch eine Portion Glück. Unser Ansinnen, das Rainer Hotels Vienna als Partner zu gewinnen, war eine glückliche Entscheidung. Seit Beginn der Kooperation standen uns die Direktion und das Personal dieses Hotels immer zur Seite und leisteten damit einen wesentlichen Beitrag zum Erfolg unserer Soiréen und des Russischen Balls.

In diesem Hotel logierten international bekannte Künstler, wie der Bariton Alexej Markov, die Leiterin der Akademie der Jungen Sängler des Mariinsky Theaters Larissa Gergieva, das Trio „Loyko“ und das Quintett „Silberne Saiten“, die Solisten der „Moskauer Operette“ und der berühmte Schauspieler und Filmstar Vassily Lanovoy. Unsere und die Zufriedenheit vieler internationaler Gäste sind Verdienst des professionellen und charmanten Hoteldirektors Werner Magedler und seiner Mitarbeiter.

Auf die Frage, was für ihn unsere Kooperation bedeutet, antwortete er folgendes: „Projekte wie ‚Das Antlitz Russlands‘ bereichern unsere Kultur und machen unsere schöne Stadt Wien noch vielfältiger. Als besonderes Highlight sehen wir den Russischen Ball, der die Wiener Balltradition mit russischem Flair verbindet und dadurch ein ganz spezielles Erlebnis ist. Künstler, die zu Gast bei uns sind, bringen Abwechslung in unser 4 Stern Haus und genießen die entspannte Atmosphäre im zentrumsnahen Hotel!“



Solisten des
Tanzensembles „Alania“
Соллисты ансамбля «Алания»



Andreas Rath und Larissa Gergieva
Андреас Рат и Лариса Гергиева



Vassily Lanovoy
Василий Лановой

Jeder Impresario мечтает о надёжных и гибких партнёрах, и каждый постоянно гастролирующий артист мечтает об отеле, где он чувствовал бы себя, как дома.

Успеху сопутствует удача. Мы приняли счастливое решение о сотрудничестве с отелем Rainers Hotel Vienna, который стал нашим партнёром, и постоянно ощущаем «плечо» со стороны дирекции и сотрудников отеля, вносящих весомый вклад в успех мероприятий проекта «Лики России» – Soiréen и Русского бала.

В этом отеле останавливались известные во всём мире артисты и музыканты, участвовавшие в наших программах, в том числе, баритон Алексей Марков, художественный руководитель Академии молодых певцов Мариинского театра Лариса Гергиева, музыканты трио «Лойко» и квинтета «Серебряные струны», солисты театра «Московская оперетта» и знаменитый русский актёр Василий Лановой.

Высокая оценка и признание со стороны гостей отеля из разных стран мира – заслуга профессионального и обаятельного директора Вернера Магэдлера и его сотрудников.

На вопрос, что значит для него сотрудничество с Русским балом, Вернер Магэдлер ответил следующее: «Проекты, подобные инициативе «Лики России», обогащают нашу культуру и палитру прекрасной Вены. Кульминацией является для нас Русский бал, соединяющий Венскую балльную традицию с русским шармом и ставший благодаря этому совершенно особым событием. Артисты и музыканты, проживающие у нас, разнообразят наши будни. Они же, в свою очередь, ценят уют и близость отеля к центру Вены.»





Prunkvolle Villa am Rande des Wienerwaldes

Willkommen in der Otto Wagner Villa

Die berühmte Villa wurde 1888 von Otto Wagner, einem der bedeutendsten Architekten des Jugendstils, erbaut. 1972 rettete Ernst Fuchs, Mitbegründer der Wiener Schule des Phantastischen Realismus, die Villa vor dem Verfall, renovierte und adaptierte sie, indem er Alt und Neu fusionierte. Seit 1988 ist dort das Ernst Fuchs Museum untergebracht. In sieben prunkvollen Räumen findet man die weltgrößte Sammlung an Ölgemälden, Zeichnungen, Radierungen, Skulpturen und angewandter Kunst aus der Hand des Meisters. Man kann dieses prachtvolle Gesamtkunstwerk für verschiedene Veranstaltungen, wie Geburtstage, Abendempfänge, Kongresse oder andere Anlässe mieten. Im exklusiven Ambiente kann man sich auch standesamtlich trauen lassen.

Weitere Informationen unter:
www.ernstfuchsmuseum.at
Adresse: Hüttelbergstraße 26, 1140 Wien
Tel.: +43 1 914 85 75
info@ernstfuchsmuseum.at



Роскошная вилла на опушке Венского леса

Добро пожаловать на виллу Отто Вагнера

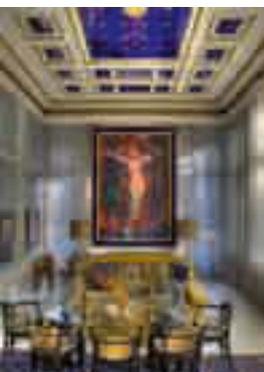


Знаменитая вилла была построена в 1888 году одним из самых известных архитекторов стиля модерн – Отто Вагнером.

В 1972 году один из основателей Венской школы фантастического реализма, профессор Эрнст Фукс, спас здание от разрушения. При реставрации виллы сохранившиеся исторические фрагменты были дополнены декором Эрнста Фукса.

В 1988 году здесь открылся музей Эрнста Фукса. В семи парадных помещениях размещена самая большая в мире коллекция его живописных, графических работ и скульптуры. В этом уникальном месте можно отпраздновать день рождения, зарегистрировать брак или провести корпоративное мероприятие.

Более подробную информацию вы найдёте на сайте:
www.ernstfuchsmuseum.at
Адрес: Hüttelbergstraße 26, 1140 Wien
Тел.: + 43 1 914 85 75
info@ernstfuchsmuseum.at



JET LOUNGE | AIR LOUNGE | SKY LOUNGES

SIT BACK & RELAX

Make
yourself
COMFORTABLE
only

€ 33,-

**Regardless of your travelling agreements,
you can use our Lounges including all services such as:**

varied cold and hot buffet by Do & Co | alcoholic and non-alcoholic beverages
free Wi-Fi | wide range of newspapers and magazines | relaxation area
international TV | shower | smokers' booth | accessible by lift

www.viennaairport.com/lounges

 **VIC** Vienna
International
Airport